

# La NUOVA traduzione del MESSALE

Parrocchia  
San Paolo

## LE NOVITÀ PER I FEDELI

Dal 29 Novembre 2020  
prima Domenica di Avvento



### NELL'ATTO PENITENZIALE

(per un linguaggio maggiormente  
inclusivo del maschile/femminile)

*Confesso a Dio onnipotente e a voi,  
fratelli e sorelle...  
e supplico la beata sempre vergine Maria,  
gli angeli, i santi e voi, fratelli e sorelle...*

(preferenza per l'espressione  
greca, più ricca e profonda  
del "Signore pietà, Cristo pietà,  
Signore pietà", che rimane  
come seconda proposta)

*Kyrie, eléison  
Christe, eléison  
Kyrie, eléison*

### NEL GLORIA

(più fedele al testo originale  
e per una maggiore musicalità)

*Gloria a Dio nell'alto dei cieli  
e pace in terra agli uomini,  
amati dal Signore...*

### NELLA PREPARAZIONE DEI DONI

*All'invito "Pregate, fratelli e sorelle..."  
ci alziamo subito in piedi nella posizione  
di chi è pronto alla preghiera*

### NEL PADRE NOSTRO

(più fedele al testo originale)

*...e rimetti a noi i nostri debiti  
come anche noi li rimettiamo  
ai nostri debitori,  
e non abbandonarci alla tentazione*

(per sottolineare il momento che  
stiamo vivendo in vista  
della Comunione)

*Se facciamo insieme un gesto,  
non più il prenderci per mano,  
ma le mani alzate come il sacerdote*

Sentiremo anche altre modifiche, come *"Ecco l'Agnello di Dio,  
ecco colui che toglie i peccati del mondo. Beati gli invitati alla cena dell'Agnello",*  
ma riguardano il sacerdote, le risposte dei fedeli rimangono invariate.